

## България:

Г. Александъръ Стамболийски, председателъ на министерския съветъ, министръ на войната;

които следъ като размѣниха пълномощията си, намѣрени за редовни, се споразумѣха върху следнитѣ постановления;

Отъ деньтъ на влизането въ сила на настоящия договоръ, положението на война ще престане.

Отъ този моментъ, и подъ резерва на постановленията на настоящия договоръ, ще започнатъ официалнитѣ сношения на съюзнитѣ и сдружени сили съ България.

## ЧАСТЬ I.

Уставъ на Обществото на Народитѣ.<sup>1)</sup>

Високитѣ договорящи страни,

Като считатъ, че за да се развие сътрудничеството между народитѣ и да имъ се гарантира миръ и сигурностъ, трѣбва да се възприематъ известни задължения да не се прибѣгва до война, да се поддържатъ открито международни сношения, основани върху справедливостта и честта, да се спазватъ строго предписанията на международното право, признати за напредъ като действително правило за поведението на Правителствата, да възтържествува правдата и да се зачитатъ точно всичкитѣ задължения по договоритѣ въ взаимнитѣ отношения на организиранитѣ народи,

възприематъ настоящия уставъ, който учрѣдява Обществото на Народитѣ.

## La Bulgarie:

M. Alexandre Stamboliiski, Président du Conseil des Ministres, Ministre de la Guerre;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

A dater de la mise en vigueur du présent Traité, l'état de guerre prendra fin.

Dès ce moment et sous réserve des dispositions du présent Traité, il y aura relations officielles des Puissances alliées et associées avec la Bulgarie.

## PARTIE I.

## Pacte de la Société des Nations.

Les Hautes Parties contractantes, Considérant que, pour développer la coopération entre les Nations et, pour leur garantir la paix et la sûreté, il importe d'accepter certaines obligations de ne pas recourir à la guerre, d'entretenir au grand jour des relations internationales fondées sur la justice et l'honneur, d'observer rigoureusement les prescriptions du Droit international, reconnues désormais comme règle de conduite effective des Gouvernements, de faire régner la justice et de respecter scrupuleusement toutes les obligations des Traités dans les rapports mutuels des peuples organisés,

Adoptent le présent Pacte qui institue la Société des Nations.

<sup>1)</sup> Развитие на идеята за Обществото на Народитѣ. Първитѣ опредѣлени свещения за правовата организация на човѣчеството срещаме още въ Римъ. Епигонитѣ стоици намиратъ разрешението на тая проблема въ обединението на всички народи подъ господството на една единна властъ, властѣта на Римъ. „Господството на Римъ е справедливо, казва Цицеронъ въ своята *De Republica*, (III-24), защото е благо за подчинилитѣ се народи, които, ако бждатъ независими, биха загинали“. Свѣтътъ е единенъ, споредъ сщия, природата е създадала хората близки единъ на другъ,